

## NB kilder - retningslinjer for transkribenter

(Oppdatert 10.02.15, NB kilder-rådet)

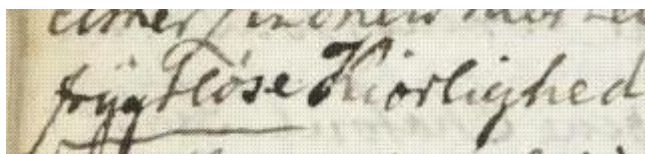
### Bruk WordPad! Lagre fil som \*.rtf (rikt tekstformat)!

Avskriften skal være bokstavtro, dvs. en så nøyaktig og bokstavrett gjengivelse av teksten som mulig (det som kalles diplomatarisk). Selv ikke stavefeil rettes, men skrives slik de står. Manglende tegn som punktum og anførselstegn settes ikke inn.

En håndskrift kan være ganske slurvete og vanskelig å lese, men en transkripsjon har som utgangspunkt at teksten gir mening. Slurvete bokstaver og ord transkriberes derfor velvillig ut fra sammenhengen.

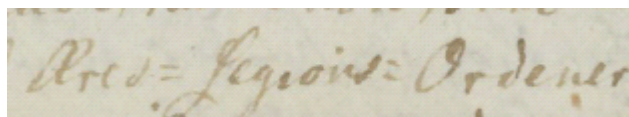
### Tekstens visuelle utforming (typografi)

- Sideskift markeres ved n=#, der # byttes ut med et sidetall om det finnes
- Avsnitt markeres med innrykk, det gjør også dikt/verslinjer
- Tegn brukt i originalen til å strukturere teksten (f.eks. skillestreker, pyntestreker, midtstilt stjerne m.m.) gjengis så godt det lar seg gjøre og/eller med en beskjed
- Tekst som er understreket eller har annen utheving, gjengis med kursiv, eks. *frygtløse Kiærlighed*

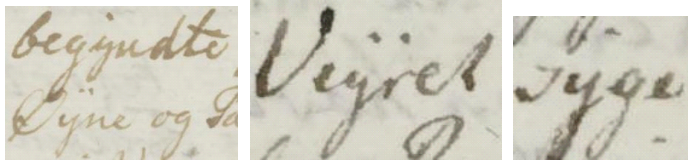


### De enkelte tegn

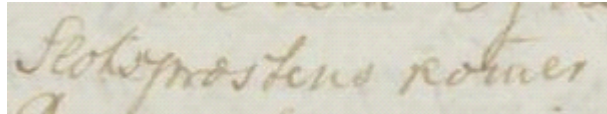
- Anførselstegn gjengis med " " uansett originalens utforming.
- Bindestreker og tankestreker gjengis som bindestrek.
- Bindestrek som ser ut som =-tegn gjengis som vanlig bindestrek



- Diakritiske tegn gjengis slik de står, men bruk skjønn
- Ø (stor) og ø (liten) skrives med tverrstrek uansett hvordan det står i manuskriptet, unntatt ved svenske og tyske navn/titler/o.l.
- Alle varianter av y (med og uten tødler, streker og/eller prikker) gjengis som vanlig y



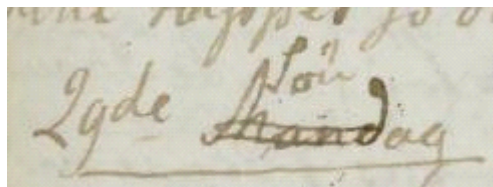
- m/n med nasalstrek (liten strek over bokstaven) gjengis med mm/nn, eks. Slotsprostens kommer



I noen tilfeller er det vanskelig å avgjøre om en bokstav er stor eller liten. Her velges den bokstaven som følger normen, dvs. slik rettskrivingen var den gang (f.eks. stor forbokstav i substantiv).

Tekst som er strøket markeres med gjennomstreking: eks. ~~Bønden~~

Tekst som er tilføyd (uansett om det er over linjen, under linjen eller i marginen) gjengis som hevet over linjen: eks. ~~Man~~<sup>Søn</sup> dag



Ved tvil om hva det står, settes den usikre lesingen i spisse klammer slik: <>, eks.: hun <spiser>. Helt uleselig tekst markeres slik: <...>, eks.: han <...> i morgen

Parenteser (og understrekinger og andre tegn) som er skrevet til senere skal ikke transkribes.

Beskjeder fra transkribent til utgiver settes inn i dokumentet med krøllparenteser {...}, eks.: {skal tilføyelsen inn her?}, {punktum eller komma?}

Det kan f.eks. gjelde:

- tegnsetting, der det er vanskelig å se om det er punktum eller komma
- tilføyelser, hvor det er tvetydig hvor den skal plasseres
- ved manglende tekst, f.eks. på grunn av for liten marg
- tekst/tegnsetting/understreking med annen hånd
- overskrevet tekst, eks. Du {stor D skrevet over liten d – eller omvendt?}

